

SMA: Informo a los presentes que en este momento se inicia la grabación de audio de esta sesión, que se llevará a cabo el día 17 de noviembre a las 09:01 horas, en Yervas Buenas N° 170, Valdivia, oficina regional de la Superintendencia del Medio Ambiente. La diligencia consistirá en unas consultas que esta Superintendencia le hará a la persona citada, luego de las cuales el abogado presente como apoderado podrá hacer precisiones, observaciones o consultas, contra consultas que quiera realizar ¿Entiende lo que acabo de señalar?

Mauricio Ceverio Hidalgo (MCH): Si

SMA: Mauricio Ceverio Hidalgo, operador de efluentes ¿Es correcta su individualización?

MCH: Si

SMA: ¿Hace cuánto tiempo existe el vínculo laboral con Celulosa Arauco y Constitución?

MCH: Desde el año 2005

SMA: ¿Me podría indicar en qué consiste su cargo?

MCH: Soy el responsable de procesar los riles que llegan de la planta y de devolverlos al Río de acuerdo a los parámetros que me exige la ley.

SMA: ¿Conoce usted las obligaciones que se imponen en las resoluciones de calificación ambiental, aplicables a la planta?

MCH: No todas, no. De memoria no.

SMA: ¿Y en lo referente a su área de trabajo?

MCH: Si.

SMA: Ahora vamos a preguntar respecto al episodio de muerte masiva de peces en el Río Cruces. en enero de 2014 ¿Usted recuerda algún incidente ocurrido ese día en la Planta Valdivia? ¿Específicamente el 17 de enero de 2014?

MCH: No, por fecha no.

SMA: Tenemos su declaración que prestó en Fiscalía Local de Mariquina, el día 10 de abril de 2014, en donde se le preguntó respecto a la llegada de licor verde al efluente general. ¿Me puede leer su respuesta?

MCH: No fue necesario ya que fue leve, solo duro 10 minutos, sin embargo, previo a la llegada del efluente al clarificador primario la conductividad fue alta, el instrumento marco 10000 J.IS/cm (conductividad eléctrica) y luego se diluyó en el clarificador y de seguro no paso el parámetro exigido en la cámara de neutralización, por ello no fue necesario derivar a la laguna de derrames, esto no es habitual, que llegue licor verde al efluente y que viene de la caldera recuperadora hacia el sistema de tratamiento de efluente, desconozco por que llegó este líquido al efluente. Debo señalar además que no recuerdo en términos de flujo que el día 17 de enero del 2014, el evento del TRIP de la planta haya afectado al área de efluente.

SMA: ¿Me puede detallar cómo opera la laguna de derrames? ¿Cómo entran y salen los líquidos contenidos? ¿Qué motiva dicha decisión?

MCH: Se derivan efluentes cuando los parámetros están fuera de norma.

SMA: ¿En qué punto se toman las mediciones? ¿Que motiva el ingreso o no a la laguna de derrames?

MCH: En la cámara de neutralización y en el parshall de salida.

SMA: ¿La cámara de neutralización está conectada a la laguna de derrames?

MCH: No conectada sino que por rebalse llega a la laguna.

SMA: ¿Dentro de su área, existe algún sistema interno para el control de derrames o rebalses?

MCH: Baterías de control de derrames. Por ejemplo, hay un derrame de un producto al piso, a un pretil de contención y están las baterías de control de derrames.

SMA: ¿No hay un procedimiento estándar?

MCH: No recuerdo exactamente como operan, no los recuerdo en sí.

SMA: ¿Si Usted se ve enfrentado a un derrame como actuaría?

MCH: Depende del tipo de derrame

SMA: ¿Un ejemplo?

MCH: Derrame de ácido en un pretil, lo contendría con mangas y paños especiales para dicho producto que se encuentra en la batería de control de derrames

SMA: ¿Si tuviera algún derrame de licor, como actuaría?

MCH: Tendría que ver el control con mis parámetros.

SMA: ¿Cuáles son sus parámetros?

MCH: Conductividad, Ph

SMA: ¿Recuerda usted un episodio de licor verde?

MCH: No

SMA: ¿Recuerda algún episodio en años anteriores?

MCH: No

SMA: Es habitual que usted trabaje con licor verde?

MCH: No

SMA: ¿Cómo se verifica la operación del tratamiento biológico en general?

MCH: Análisis microbiológico, observación microscópica.

SMA: ¿Cada cuánto se efectúa este análisis?

MCH: Casi todos los días.

SMA: ¿Quien toma la decisión de derivar a la laguna de derrames?

MCH: El operador que esté en el turno.

SMA: ¿Usted fue el que registró en el libro la llegada de licor verde el día 17 de enero de 2014?

MCH: No recuerdo en qué turno estaba.

SMA: ¿Me podría explicar en qué consiste el libro de novedades del efluente?

MCH: Se registran las novedades del día

SMA: ¿Qué tipo de novedades?

MCH: Novedades operacionales

SMA: Me puede dar un ejemplo

MCH: La revisión de un equipo

SMA: ¿Me puede explicar que es el estanque 15.000?

MCH: Es un estanque con agua

SMA: ¿Agua de qué tipo?

MCH: Agua de río

SMA: ¿Para qué se utiliza en el proceso?

MCH: Se utiliza como agua de planta, agua de proceso.

SMA: ¿En qué ocasión de podría activar? ¿Abrir?

MCH: No entiendo la pregunta.

SMA: ¿En qué ocasión activaría usted el estanque?

MCH: Funciona habitualmente en el proceso, se utiliza habitualmente en la planta.

SMA: ¿Funciona para diluir el efluente?

MCH: Si yo pudiera enviar agua al efluente ¿A eso te refieres?

SMA: Si, a eso me refiero

MCH: Se puede usar para controlar flujo.

SMA: ¿Qué significa eso?

MCH: Para tener un poco más de caudal.

SMA: ¿En qué consiste el libro registro de eventos ambientales del efluente?

MCH: Es cuando hay alguna derivación a la laguna, se deja registrada.

SMA: ¿Usted utiliza ese libro?

MCH: Si hay una derivación se ocupa, si no no.

SMA: ¿Cuándo fue la última vez que lo utilizó?

MCH: No recuerdo.

SMA: ¿Existe alguna posibilidad operativa de que el licor verde derramado haya llegado al Río Cruces por otra vía que no sea el sistema de tratamiento de efluentes?

MCH: No

SMA: ¿Me puede explicar porque no?

MCH: Porque todo se procesa en la planta de tratamiento de efluentes

SMA: ¿Se llevó a cabo alguna investigación interna para determinar una posible conexión entre el derrame de licor verde y la muerte masiva de peces?

MCH: No lo sé

SMA: El licor verde, ¿qué características tiene?

MCH: No trabajo con licor verde

SMA: Esa no es la pregunta

MCH: No.

SMA: ¿En caso de existir algún derrame a quién daría aviso Usted?

MCH: A mi jefatura

SMA: ¿Quién es su jefatura actual?

MCH: Sebastián Castro

SMA: ¿Sabe si se dio aviso a algún organismo público a propósito de este incidente?

MCH: No lo sé

SMA: ¿Me puede especificar como un trip puede afectar el sistema de tratamiento de efluentes?

MCH: No, no trabajo en los trip.

SMA: ¿Si usted se ve enfrentado a un trip como actuaría?

MCH: Hay que estar en el momento.

SMA: ¿Improvisaría?

MCH: No, hay que estar en el momento, no sé de qué puede ser el trip.

SMA: ¿Un trip de caldera por ejemplo?

MCH: Nos tendrían que avisar a nosotros que es lo que pasó.

SMA: ¿No existe ningún procedimiento escrito?

MCH: Con respecto a los trip?

SMA: Si

MCH: No lo recuerdo.

SMA: En su declaración en Fiscalía Local de Mariquina, de fecha 22 de abril de 2015, específicamente párrafo siete, se refirió al episodio de licor verde el que llegó al tratamiento de efluentes, ¿podría leerme lo siguiente?

Apoderado: Intervención apoderado, cree que la interrogadora debe leer la declaración.

MCH: Debo agregar que no puedo cuantificar el volumen de licor verde, y su llegada quedo de manifiesto en la primera etapa en la entrada del clarificador primario que marcó 10.000 IJS registrado del instrumento fijo, lo que es elevado, por lo que ese día le ordené al volante de terreno Juan Echeparborde, que concurriera a realizar una inspección visual y mediciones de parámetros con instrumento de terreno, dentro del clarificador y a la salida del clarificador y este marco bajo menor a 1500 IJS de conductividad medido con instrumento de terreno, no recuerdo que aquello lo haya anotado en el libro de novedades, luego me percaté que empezó a bajar el instrumento fijo el cual baja paulatinamente, de igual forma decidí abrir el estanque TK 15000, el cual tiene agua pura ya que además había poco flujo a consecuencia del TRIP de la planta ya que habían áreas detenidas, no puedo cuantificar el volumen de agua del estanque que aplique al sistema de efluente. Lo anterior, fue todo lo que se realizó para contener la llegada del licor verde al efluente, continuándose el proceso normalmente en servicio debido a que los parámetros estaban en el rango exigido.

SMA: No hay más preguntas. ¿el apoderado, quiere hacer alguna precisión o consulta?

Apoderado: No, solamente se hace presente a la interrogadora que hay varias preguntas inductivas. Por ejemplo en relación al trip de caldera.

SMA: Vamos a proceder a hacer un acta de que usted compareció y firmaremos también el acta con sus respuestas, la que podrá leer una vez que sea impresa. Asimismo, quedará copia del audio de su declaración, la podrá solicitar personalmente o a través de su apoderado, en dos días hábiles, que son lo necesario para poder traspasar esto a un soporte apropiado. En este momento voy a poner fin a la declaración. ¿Alguna precisión?

Apoderado:



Firma Mauricio Ceverio Hidalgo



Firma Enrique Sepúlveda Varas

Apoderado



Firma Carolina Silva Santelices

Funcionaria Superintendencia del Medio Ambiente

Superintendencia del Medio Ambiente (SMA): Iniciamos la grabación de audio, entonces, le informamos que a partir de este momento a todas las personas que están en la sala que esta sesión va a ser grabada. Se ha citado a don Juan Echeparreborde Racabal volante de efluente, ¿es correcta su individualización?

Juan Echeparreborde Recabal (JER): Si

SMA: ¿Cuál es el vínculo que tiene con la empresa Celulosa Arauco S.A., Planta Valdivia?

JER: Trabajo para Celulosa Arauco

SMA: ¿Me puede contar en qué consiste su cargo?

JER: Básicamente chequeo de equipos, entrega de equipos en caso de fallas, chequeo de área.

SMA: ¿Hace cuánto tiempo existe el vínculo laboral?

JER: Como 7 años y algo, 8 años.

SMA: ¿Conoce Ud. las resoluciones de calificación ambiental aplicables al Proyecto Valdivia, en particular las contenidas en las Res. Ex. N° 594/2005 que refunde, coordina y sistematiza la RCA N° 279/1998?

JER: No entiendo la pregunta

SMA: ¿Ud. conoce en general las obligaciones ambientales de la Planta?

JER: Si

SMA: ¿Y las que se refieren a su actividad específicamente como funcionario?

JER: También

SMA: ¿Cómo ha tomado conocimiento de esas exigencias?

JER: Por...Nosotros tenemos un sistema que se llama...donde nos hacen, el sistema no me acuerdo como se llama, pero nos envían las...

SMA: No importa si no se acuerda de los nombres exactos, pero puede describir cómo Ud. entiende que ha tomado conocimiento de esas exigencias.

JER: Nosotros tenemos unas capacitaciones, algo así, donde nos llega la información de nuestras responsabilidades profesionales, digamos eso, básicamente.

SMA: Ahora vamos a pasar a un set de preguntas específicas en relación al episodio del 17 de enero de 2014, en particular, la muerte masiva de peces en el Rio Cruces. ¿Ud. recuerda algún incidente que haya ocurrido en Planta Valdivia, ese día, el 17 de enero de 2014?

JER: No

SMA: ¿No recuerda ningún evento ocurrido ese día en la Planta?

JER: No, porque no Ud. me nombró algo que yo, digamos, específicamente en esa fecha no...

SMA: Pero debe recordar ese día, o el día siguiente por el evento de muerte de peces, que fue de público conocimiento, salió en los diarios.

JER: Si, porque Ud. me lo está diciendo, pero así de acordarme que ese día específicamente pasó algo no.

SMA: Ya, porque esta información también está disponible en los medios de comunicación digitales, en los diarios de la región.

Apoderado: Quiero hacer presente que él ya respondió la pregunta que se le hizo.

SMA: Vamos a pasar a otras preguntas, que tienen que ver más con la Planta. ¿Recuerda algún trip de caldera?

JER: No

SMA: ¿No recuerda ningún evento de trip de caldera en la Planta Valdivia?

JER: No

SMA: Nosotros tenemos que comunicarle que nosotros tenemos conocimiento de una declaración que Ud. prestó ante la Fiscalía Local de Mariquina. ¿Recuerda lo que declaró en esa oportunidad?

JER: No

SMA: ¿No recuerda?

JER: No, o sea no sé cuánto, hace cuanto, ¿un año? ¿dos años?

SMA: ¿Podría leerme aquí?

JER: ¿Qué le leo?

SMA: Desde dónde está destacado en adelante.

JER: Dice "chileno, nacido en La Unión 24 de junio..."

SMA: Desde donde está destacado, desde el destacado.

JER: Está destacado mi nombre

SMA: ¿Si? Ya, entonces eso quería confirmar.

JER: Juan Víctor Echepparborde Recabal, chileno, nacido en La Unión el 24 de junio de 1977, cédula nacional de Identidad Número 14.328.381-k, divorciado, estudios medios, domiciliado en calle Alfredo Vial Solar N° 924, Valdivia, quien apercibido por el artículo número 26 del Código Procesal Penal, voluntariamente expuso lo siguiente: "Me desempeño como volante de efluente de Celulosa Arauco y Constitución Planta Valdivia desde el año 2007, que trabajo en la empresa Arauco"...

SMA: Présteme, yo le voy a ir indicando. Por ejemplo ese día, se le consultó por el día viernes 17 de enero, en su turno desde las 13:54 horas hasta las 14:04, dice, se registra durante su turno en el Libro de Novedades del Efluente, ¿recuerda algún libro asociado, como un libro de novedades del efluente?

JER: No, ese libro, yo no tengo acceso a ese libro, no es parte de mi trabajo tener acceso a ese libro...

SMA: Ya, porque aquí se le consulta respecto a ese libro, en particular se habla de la llegada de licor verde por efluente general, entonces, le pido a Ud. que me lea lo que está aquí, desde “yo me enteré”.

Apoderado: ¿Puedo hacer una precisión? Sin ánimos de..., si lo que quieren es que ratifique su declaración, se puede hacer presente eso, o pretenden Uds. que lea cada párrafo?

SMA: Hay algunos aspectos que nos interesa precisar, por lo que es relevante saber si recuerda la declaración prestada ante el Ministerio Público. ¿La recuerda?

JER: Yo ya les dije que no me recordaba, Ud. me hacen leer y por eso, en base a eso puedo acordar, pero no es que me acuerde lo declaré. Si me hacen leer, obviamente voy a saber lo que declaré.

SMA: Entonces, ¿Podemos leerlo para recordar?

JER: “Si yo me enteré de esto ese mismo día, pero en el mismo momento, sino más tarde me lo comentó Mauricio Ceverio, que se encuentra en pantalla, que había llegado licor verde al efluente (hay una parte que está tachada ahí), él no me dio ninguna instrucción al respecto como ir a tomar muestras del efluente, por ejemplo, ya que seguramente, considerando que el que deriva a la laguna de emergencia es el operador y no el volante de efluente, debo aclarar que mi jefe directo no era Mauricio Ceverio sino que en ese momento era Sebastián Castro quien tiene comunicación directa con el operador. De igual forma señalar que desconozco el volumen de licor verde que llegó el efluente”.

SMA: ¿Se recuerda del incidente al que hace referencia en su declaración?

Apoderado: A ver, esa pregunta, y está consignado en audio, ya contestó que no recordaba.

SMA: Ahora le presentamos nuevos antecedentes de su declaración para ver si hay otra cosa que se le venga a la mente.

JER: No, o sea, me recuerdo de lo que sale ahí, pero no sé qué otro dato podría darles porque...

SMA: A ver, vamos a hacer otro tipo de preguntas, en relación a esta sustancia, ¿Ud. tiene conocimiento de las características del licor verde?

JER: No

SMA: ¿Sabe Ud. respecto a cuáles son los sistemas internos para el control de derrames?

JER: Eh, no, lo desconozco.

SMA: Cuéntenos un poco sobre su actividad en la planta, ¿Ud. me señala que realiza chequeo de equipos, de qué equipos?

JER: No sé, bombas, que más, líneas, el área en general, inspecciones visuales

SMA: Área en general, se refiere a?

JER: Área de efluentes, solamente área de efluentes

SMA: ¿Esos equipos están asociados al sistema de tratamiento de efluentes, o a otro tipo de procesos?

JER: Si, están todos asociados al sistema de tratamiento, no sé si todos, pero están asociados.

SMA: Nos podría describir, si Ud. traja en alguna de las etapas del tratamiento de efluente, especifica, o todas ellas en general?

JER: O sea, yo trabajo en toda el área de efluentes, esa es mi función

SMA: Puede describir en términos generales, qué partes del tratamiento del sistema de tratamiento de efluentes se pueden conectar con la piscinas de derrames?

JER: Emm, se supone que, no se supone perdón, el sistema trabaja de tal forma que cualquier cosa que llegue anormal al tratamiento de efluentes, antes de ingresar al tratamiento de efluentes, se deriva a la laguna de derrames.

SMA: Y una vez que ya algo anormal ha ingresado al sistema de tratamientos de efluentes, ¿se puede producir esa situación?

JER: No

SMA: ¿Existe una sola línea de ingreso al sistema de tratamiento de efluentes, o hay líneas separadas?

JER: Son dos líneas, línea de efluentes general y bajo sólidos, las únicas dos línea que llegan al tratamiento de efluentes.

SMA: ¿Ambas llegan al tratamiento primario o tienen ingresos diferenciados?

JER: El efluente general llega al tratamiento primario y bajo sólidos llega a la cámara neutra.

SMA: ¿Ud. sabe por dónde ingresa este licor verde al sistema de tratamiento de efluentes?

JER: No

SMA: ¿Sabe por qué motivo podría abrirse la bomba TK 15.000?

JER: Es que esa no es una bomba

SMA: Máquina TK

JER: Es un tanque de agua

SMA: ¿Por qué se abre este tanque de agua?

JER: No, eso no corresponde a mis funciones, digamos, esas son decisiones de...

SMA: ¿Sabe a quién corresponde la función de operar ese tanque?

JER: Al operador

SMA: Vamos a hacer un par de preguntas más. ¿Los sistemas de decantación que posición ocupan dentro del sistema de tratamiento?

JER: ¿Sistema de decantación? pero ¿a qué te refieres con eso?

SMA: ¿Hay algún módulo donde haya un sistema de decantación dentro del tratamiento?

JER: El tratamiento primario es el único sistema de decantación que hay.

SMA: Perfecto. ¿Y el clarificador?

JER: Es lo mismo, tratamiento primario, clarificador primario, es la única, digamos, decantación por sólidos. Es una sola, clarificador primario, tratamiento primario...

SMA: ¿Este sistema en sus distintas etapas ocupa insumos?

JER: No

SMA: ¿Ningún tipo de insumos?

JER: o sea, de la parte del tratamiento primario, ¿en el clarificador primario me estás preguntando?

SMA: Si puedes precisar por separado, primario, secundario, terciario.

JER: Tratamiento primario si, tratamiento secundario nutrientes, y tratamiento terciario, sí porque es un tratamiento químico.

SMA: ¿Ud. se vincula a las tres áreas, a los tres sistemas de tratamiento o a una en particular?

JER: No, a toda el área de efluentes

SMA: ¿Estos insumos requieren algún manejo, en términos de dosificación en su operación diaria?

JER: Eso no es parte de mí, no sabría, eso yo no lo manipulo digamos.

SMA: Ya, damos por terminada esta parte, ahora tiene su apoderado la posibilidad de hacer alguna precisión o contra pregunta.

Apoderado: No, solo hacer presente el hecho de que se le hizo leer la declaración pudiendo obviarse ese procedimiento, en el sentido de que podrían haber sido los interrogadores quienes hagan esa función, la de haber leído la declaración que se prestó en la PDI, a juicio de esta parte, podrían haber sido ustedes, pero bueno, sólo hacer presente eso, nada más.

SMA: Perfecto, ¿algo más que quiera agregar?

JER: No

SMA: Entonces vamos a redactar un acta de que Ud. compareció el día de hoy a prestar declaración ante la Superintendencia del Medio Ambiente, entonces voy a poner fin al audio para este efecto.